

9 T2: Herkules und der Stall des Augias

<p>Amici in basilicam ven-erunt.</p> <p>Ibi sed-erunt et verba Titi audiv-erunt.</p> <p>Titus: „Ecce imaginem, amici!</p> <p>Homines hic Herculem laudant:</p> <p>„O Hercules, vir clarus es: Ad leonem ven-isti, eum vid-isti et statim vic-isti!“</p>	<p>Die Freunde kamen in die Basilika.</p> <p>Dort saßen sie und hörten Titus´ Worte.</p> <p>Titus sagt: „Seht dieses Bild, Freunde!</p> <p>Die Menschen hier loben Herkules:</p> <p>Oh Herkules, du bist ein berühmter Mann:</p> <p>Du kamst zum Löwen, sahst ihn und handeltest sofort.</p>
<p>Valerius: „Profecto Hercules venit, vidit, vicit – leonem interfecit.“</p> <p>Titus: „Ita est. Et ecce: In ea imagine Herculem et Augiam regem dicere videtis.</p> <p>Augias rex Herculi dixit: „Ades mihi, Hercules!</p> <p>Pater multos tauros pulchros mihi reliquit.</p>	<p>Valerius sagt: „Sicherlich kam, sah und siegte Herkules – er tötete den Löwen.“</p> <p>Titus sagt: „So ist es. Und schau: Ihr seht, dass in dieser Abbildung Herkules und der König Augias sprechen. Augias, der König, sprach zu Herkules: „Du hilfst mir, Herkules!</p> <p>Der Vater hinterließ mir viele schöne Stiere.</p>
<p>Sed multos annos stabulum intrare vix possum – propter magnam copiam fimi.</p> <p>Auxilium nondum inveni.</p> <p>Tu iam multa claraque facta fecisti:</p> <p>Itaque age tauros e stabulo et purga stabulum!“</p>	<p>Aber ich kann seit vielen Jahren kaum den Stall betreten – wegen der großen Menge (an) Mist.</p> <p>Ich fand noch keine Hilfe. Du hast schon viele und berühmte Taten gemacht.</p> <p>Deshalb treibe die Stiere aus dem Stall und reinige den Stall.</p>
<p>Titus: „Comprehendis-ne? Specta: Hercules primo tauros magna voce e stabulo egit, tum ad Alpheum descendit. Ibi aquam a fluvio ad stabulum duxit. Comprehendistis-ne, amici? Hercules primo consilium cepit, tum egit:</p>	<p>Titus: „Begreifst du? Betrachte: Herkules trieb zuerst den Stier mit lauter Stimme aus dem Stall, dann stieg er zum Fluss Alpheus herab. Dort führte er das Wasser vom Fluss zum Stall. Begreift ihr (eigtl: Habt ihr begriffen), Freunde? Herkules fasste zuerst den Beschluss, dann handelte er:</p>
<p>Aquam in stabulum vertit – aquam multas horas per stabulum misit – ita stabulum purgavit.“</p> <p>Valerius: „Ah ... verba tua me moverunt – et fabulam nunc tandem comprehendi:</p> <p>Hercules non tantum vi, sed ingenio vicit.“</p>	<p>Er wendete das Wasser in den Stall – er schickte das Wasser viele Stunden durch den Stall – so reinigte er den Stall.“</p> <p>Valerius sagt: „Ah ... Deine Worte beeindruckten (eigtl: bewegten) mich – und nun endlich habe ich die Geschichte begriffen: Herkules siegte nicht nur mit seiner Kraft, sondern mit seinem Verstand.</p>